

### Mise en Scène

Xavier Laplume / Cie de L'Empreinté

### Scénographie, Décors et Costumes

Cie de l'Empreinté avec le précieux soutien de la Cie La Trappe

### Création Lumière

Xavier Laplume / Aurélien Duploux

### Régie Son & Lumière

Aurélien Duploux / Hervé Gorry

### Création Graphique

Grégoire Levasseur / Cie de l'Empreinté

### Création Trailer Vidéo

Lucile Houdy / Xavier Laplume

### La compagnie de l'Empreinté remercie chaleureusement :

La Cie La Trappe | La Cie D'Un Théâtre L'Autre | La Mairie d'Orsay |  
La Mairie de Janvry | La MJC J. Tati | Le SIOM |

Jean Chapellon | Hélène Conjeaud | Thierry Ehouarne | Xavier Houdy  
| Patricia Kasperet | Jean-Luc Plisson | Joël Prince | David Saussol

### Contacts :

lempreinte@gmail.com

<https://www.facebook.com/CieDeLEmpreinte>



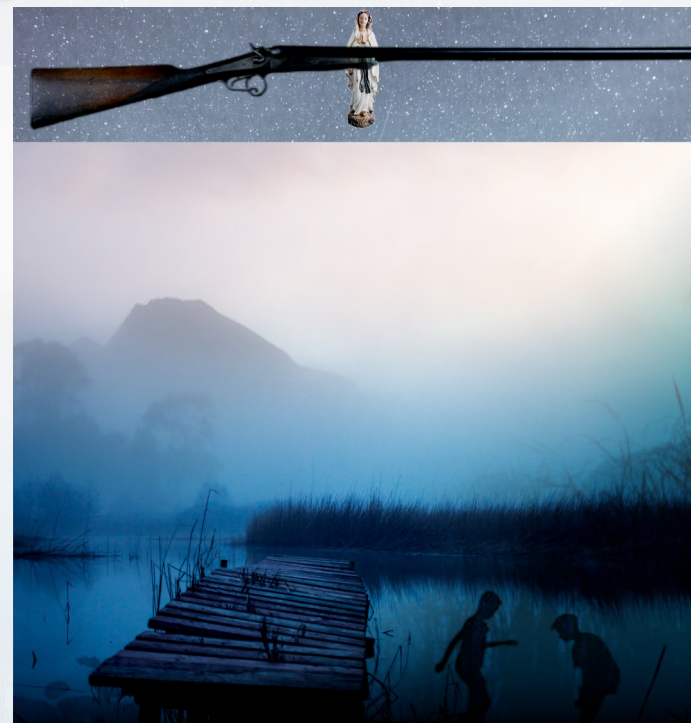
Orsay



## L'Ouest solitaire

Une pièce de Martin McDonagh

Mise en scène de Xavier Laplume / Cie de l'Empreinté



Samedi 18 sept. 2021 - 21h / Dimanche 19 sept. 2021 - 16h

Espace J. Tati - Salle de spectacle

Durée : 1h40 sans entracte



### L'auteur :

Martin McDonagh naît à Londres, en 1971, de parents irlandais. Il vit et grandit dans le sud de Londres mais passe toutes ses vacances à Galway en Irlande, bercé par la culture et la langue irlandaises qui sont les sources d'inspiration de ses pièces et du langage rural

qu'il utilise pour les écrire : cette combinaison ironique de ce langage campagnard grossi, d'un certain symbolisme primaire teinté d'humour noir est une fusion étrange de l'œuvre de *John Millington Synge*, des drames modernes d'*Harold Pinter* et de *David Mamet* et des comédies télévisées anglaises.

Il a 25 ans lorsqu'il écrit, en huit jours à peine, sa première pièce, *The Beauty Queen of Leenane*, jouée pour la première fois au Druid Theatre de Galway, dans le Connemara.

Dramaturge reconnu, il est aussi le scénariste et réalisateur des films « in Bruges » et « Three billboards outside Ebbing, Missouri »

### La compagnie :

Née en 2005 autour d'un projet de mise en scène d'une traduction originale de *Didascalies* d'Israël Horovitz, la Compagnie de l'Empreinté a vu d'autres projets émerger et son action se développer autour de l'enseignement théâtral.

Ainsi trois spectacles ont été créés : *Une frite dans le sucre* d'Alan Bennett, *Tita-Lou* de Catherine Anne et *Les Autres et Moi* de Clément Chauvel.

La Compagnie de l'Empreinté intervient auprès d'un public adolescent dans l'organisation de cours et de stages théâtraux notamment auprès du collège Alexander Fleming d'Orsay, du Service Jeunesse de la ville d'Orsay et du lycée Blaise Pascal dans le cadre de la création de comédies musicales avec l'option musique.

En 2018, une première création en amateur a vu le jour autour de la pièce *Kvetch* de Steven Berkoff. Encouragés par l'accueil très positif reçu par la pièce, notamment au Festival de Massy, nous avons lancé le projet de la *trilogie de Leenane*. Pour cela nous avons traduit le second volet : *a skull in Connemara*, inédit en France et adapté les traductions existantes des deux autres pièces à partir du texte original.

### La pièce :

#### **L'Ouest solitaire**

#### ***(The lonesome West)***

Traduction originale : Glenn Dallérac / Grégoire Levasseur

A Leenane, Connemara, les frères Connor, deux célibataires abordant la cinquantaine et vivant encore chez leur père, sont réputés pour leurs incessantes disputes puériles autant que violentes, et leur passion débordante pour la gnôle de contrebande que leur fournit la jolie Girleen.



Le père Welsh, curé de la paroisse, passablement désabusé par l'état de délabrement moral de ses ouailles, mise le peu de foi qui lui reste sur sa capacité à remettre les deux frères ennemis dans le chemin de l'amour fraternel. Parviendra-t-il à les faire renoncer à cette haine féroce qui leur empoisonne l'existence tout en étant leur seule raison de vivre ?

### Distribution :



**Coleman** Connor, 50 ans, frère de Valène : **Grégoire Levasseur**

**Père Welsh**, 35 ans, curé de Leenane : **Stéphane Renault**

**Valène** Connor, 47 ans, frère de Coleman : **Glenn Dallérac**

**Girleen** Kelleher, 17 ans, jolie brin de fille : **Lucile Houdy**